


Европейская экономическая комиссия
Комитет по внутреннему транспорту
Рабочая группа по внутреннему водному транспорту
**Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях**
Тридцать шестая сессия

Женева, 10–12 февраля 2010 года

**Доклад Рабочей группы по унификации технических
предписаний и правил безопасности на внутренних
водных путях о работе ее тридцать шестой сессии**
Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Участники	1–3	3
II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)	4–5	3
III. Выборы должностных лиц (пункт 2 повестки дня)	6–7	3
IV. Результаты пятьдесят третьей сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (пункт 3 повестки дня)	8	4
V. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (пункт 4 повестки дня)	9–13	4
VI. Резолюция № 22 "СИГВВП – Сигнализация на внутренних водных путях" (пункт 5 повестки дня)	14–17	5
VII. Резолюция № 59 "Инструкции по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям" (пункт 6 повестки дня)	18–19	6
VIII. Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (пункт 7 повестки дня)	20–38	6
A. Поправки к главе 1 "Общие положения"	21–25	6
B. Поправки к главе 2 "Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания"	26–29	7

C.	Поправки к главе 15 "Специальные требования к пассажирским судам"	30–31	8
D.	Требования, касающиеся судовых огней и цвета судовых сигнальных огней, силы света и дальности видимости судовых сигнальных огней и общих технических параметров радиолокационной установки	32–34	8
E.	Специальные требования к судам типа "река-море"	35–37	9
F.	Требования к компьютерам навигационного направления	38	9
IX.	Резолюция № 25 "Руководящие принципы, касающиеся пассажирских судов, приспособленных также для перевозки инвалидов" (пункт 8 повестки дня)	39–41	10
X.	Резолюция № 40 "Международное удостоверение на право управления прогулочным судном" (пункт 9 повестки дня)	42–44	11
XI.	Общие принципы и технические требования для общеевропейской речной информационной службы (пункт 10 повестки дня)	45–49	11
XII.	Прочие вопросы (пункт 11 повестки дня)	50–52	12
XIII.	Утверждение доклада (пункт 12 повестки дня)	53	13
Приложение			
	Решения группы экспертов по ЕПСВВП, принятые 12 февраля 2010 года		14

I. Участники

1. Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (далее Рабочая группа) провела свою тридцать шестую сессию 10–12 февраля 2010 года в Женеве.
2. На сессии присутствовали представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Болгарии, Германии, Польши, Российской Федерации, Сербии, Словакии, Украины, Чешской Республики и Швейцарии.
3. В работе сессии также приняли участие представители следующих межправительственных организаций: Дунайской комиссии (ДК) и Международной комиссии по бассейну реки Сава. На сессии была представлена следующая неправительственная организации: Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС). Кроме того, в работе принял участие представитель Международной организации по стандартизации (ИСО). По приглашению секретариата в работе сессии принял участие представитель Российской яхтенной ассоциации.

II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня)

4. Рабочая группа **утвердила** предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/71), включив в нее дополнительный подпункт 7 f), предусматривающий обсуждение документа ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/10, касающегося требований к компьютерам навигационного направления.
5. В связи с пунктом 12 повестки дня "Утверждение доклада" Рабочая группа **решила**, что с учетом жестких требований Отдела конференционного обслуживания ЮНОГ в проекте, который будет подготовлен секретариатом и зачитан в конце сессии, следует отразить только решения. Окончательный сжатый доклад, который будет содержать краткие вступительные заявления, замечания и позиции отдельных делегаций, должен быть подготовлен Председателем при содействии секретариата и распространен сразу после сессии. Он должен быть как можно скорее размещен на вебсайте SC.3/WP.3.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/71

III. Выборы должностных лиц (пункт 2 повестки дня)

6. Председателем тридцать шестой и тридцать седьмой сессий Рабочей группы SC.3/WP.3 был **переизбран** г-н Евгений Кормышов (Российская Федерация).
7. Совещание открыла директор Отдела транспорта г-жа Эва Мольнар. Она проинформировала Рабочую группу о предстоящем сегменте, связанном с выработкой политики (совещание за круглым столом) на тему "Устойчивое развитие транспорта: внутренний водный транспорт", который должен состояться в ходе семьдесят второй сессии Комитета по внутреннему транспорту 23 февраля 2010 года. Она выразила надежду, что это мероприятие, в котором, как ожидается, примут участие высокопоставленные сотрудники правительств государств – членов Европейской комиссии и речных комиссий, поможет опре-

делить приоритеты в области дальнейшего развития этого вида транспорта в регионе ЕЭК ООН. Оно также поможет уточнить роль ЕЭК ООН в этой области. Делегатам было предложено принять участие в этом совещании за круглым столом. Г-жа Мольнар поздравила Рабочую группу по поводу недавнего присоединения Украины к Европейскому соглашению о важнейших внутренних водных путях международного значения (СМВП), которая таким образом стала пятнадцатой Договаривающейся стороной этого Соглашения.

IV. Результаты пятьдесят третьей сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (пункт 3 повестки дня)

8. Рабочая группа заслушала краткое сообщение секретариата об основных результатах работы пятьдесят третьей сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту, состоявшейся 4–6 ноября 2009 года, и **приняла их к сведению**.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/183

V. Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (пункт 4 повестки дня)

9. Рабочая группа с удовлетворением **отметила**, что серия поправок к ЕПСВВП, которую она передала Рабочей группе по внутреннему водному транспорту, была принята SC.3 на ее пятьдесят третьей сессии в качестве резолюции № 66. Эта серия поправок содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3/Amend.1. Четвертое пересмотренное издание ЕПСВВП будет опубликовано и распространено в ближайшее время в качестве документа ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4.

10. На своей пятьдесят третьей сессии SC.3 подчеркнула важность должного процесса обеспечения применения нового текста ЕПСВВП и необходимость в разработке соответствующего механизма рассмотрения исключений из правил ЕПСВВП, установленных правительствами и речными комиссиями в соответствии с новой главой 9 "Региональные и национальные особые предписания". Рабочая группа решила, что секретариат заблаговременно направит делегациям, которые примут участие в этой сессии SC.3 в 2010 году, специальный вопросник для сбора информации о процессе применения ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/183, пункты 12–13).

11. Рабочая группа рассмотрела проект вопросника по региональным и национальным особым предписаниям, который был подготовлен секретариатом в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/1, и **сочла** его удовлетворительным. Правительствам и речным комиссиям было предложено заполнить этот вопросник и передать свои ответы в секретариат до 15 марта 2010 года, с тем чтобы он мог подготовить сводный документ, касающийся исключений из пересмотренного текста ЕПСВВП, для его рассмотрения на ее тридцать седьмой сессии (23–25 июня 2010 года). При этом правительства и речные комиссии могут, при желании, предложить включить в вопросник дополнительные позиции или исключить из него те, которые они считают ненужными. Секретариату было поручено распространить вопросник о применении ЕПСВВП вместе с сопроводи-

тельным письмом, в котором следует уточнить цель этого мероприятия и указать крайний срок представления ответов.

12. Заслушав сообщение о том, что секретариат завершает работу над четвертым пересмотренным изданием ЕПСВВП на немецком языке, Рабочая группа **приветствовала** эту инициативу и **поручила** секретариату распространить текст на немецком языке в электронном и бумажном формате для ознакомления с ним немецкоговорящих делегатов и других возможных пользователей правил ЕПСВВП.

13. Участники еще раз обратили внимание на то, что на своей тридцать пятой сессии Рабочая группа SC.3/WP.3 решила включить в ЕПСВВП положения, перечисленные в дополнении к третьему пересмотренному изданию ЕПСВВП "Специфические требования национальных правил Беларуси, Казахстана, Республики Молдова, Российской Федерации и Украины, отличающиеся на данный момент от соответствующих положений ЕПСВВП" (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/70, пункт 17 b)). Рабочая группа **предложила** соответствующим правительствам направить в секретариат, если они все еще считают это нужным, обновленную информацию, касающуюся этого дополнения.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3/Amend.1, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/1, неофициальный документ № 2

VI. Резолюция № 22 "СИГВВП: сигнализация на внутренних водных путях" (пункт 5 повестки дня)

14. Рабочая группа рассмотрела документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/2, подготовленный секретариатом и содержащий перечень позиций СИГВВП, которые нуждаются в обновлении в результате пересмотра ЕПСВВП.

15. Представитель Комиссии по бассейну реки Сава обратил внимание Рабочей группы на необходимость обновления сигнальных знаков, содержащихся в разделах 2.1 "Сигнальные знаки на водном пути для обозначения границ фарватера" и 2.2 "Сигнальные знаки, ограждающие опасные места и навигационные препятствия" СИГВВП в соответствии с приложением 8 к четвертому пересмотренному изданию ЕПСВВП.

16. Рабочая группа **решила** вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей следующей сессии в июне на основе проекта поправок к СИГВВП (TRANS/SC.3/108/Rev.1), который будет подготовлен секретариатом в связи с вышеупомянутым перечнем и с учетом указанного выше предложения представителя Комиссии по бассейну реки Сава и дополнительных предложений со стороны группы экспертов по ЕПСВВП¹.

17. Участники **сочли**, что предложение Нидерландов, изложенное в неофициальном документе № 1, представляет интерес и заслуживает изучения на предмет его включения как в СИГВВП, так и в ЕПСВВП. Секретариату **было поручено** подготовить к тридцать седьмой сессии Рабочей группы официальный документ, в котором должны найти отражение дополнительные разъяснения со стороны делегации Нидерландов по вопросу о реальной потребности в

¹ Протокол заседания группы экспертов по ЕПСВВП, которое состоялось 12 февраля 2010 года, прилагается к настоящему докладу.

представлении двух знаков, указанных в неофициальном документе № 1 (как со шитом, отражающим параметры электропитания, так и без него).

Документация

ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4, ECE/TRANS/SC.3/108/Rev.1,
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/2, неофициальный документ № 1

VII. Резолюция № 59 "Инструкции по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям" (пункт 6 повестки дня)

18. Рабочая группа **сочла**, что вносить поправки в резолюцию № 59 (ECE/TRANS/SC.3/169) в связи с внесением последних поправок в ЕПСВВП нет необходимости.

19. Участники **просили** представить для Комиссии по бассейну реки Сава сделать копию инструкции по сигнальным знакам, регулирующим судоходство по водным путям и применяемым на реке Сава, которая имеется в секретариате, для ее распространения и рассмотрения Рабочей группой в целях возможного обновления резолюции № 59.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4, ECE/TRANS/SC.3/169

VIII. Резолюция № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (пункт 7 повестки)

20. Рабочая группа **продолжила** рассмотрение предложений о возможных дополнительных поправках к резолюции № 61 в соответствии с просьбой Группы SC.3 (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 18). Поскольку ни один из присутствовавших делегатов не смог проинформировать совещание о текущей деятельности и будущей работе Совместной рабочей группы (СРГ), секретариату было **поручено** связаться с ЦКСР и Европейской комиссией, с тем чтобы он мог сделать краткое сообщение по этому вопросу на тридцать седьмой сессии Рабочей группы.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/172, ECE/TRANS/SC.3/172/Amend.1,
ECE/TRANS/SC.3/172/Amend.2

A. Поправки к главе 1 "Общие положения"

21. Рабочая группа провела обстоятельный обмен мнениями по предложению Австрии о внесении поправки в главу 1-2 "Определение", которое содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/3.

22. Делегация Германии указала, что на основании директивы 2009/46/ЕС в статью 1.01 "Определения" директивы 2006/87/ЕС был включен новый термин: "07ба. "Общая осадка (T_{0A})": вертикальное расстояние между самой нижней

точкой корпуса, включая киль, или другие стационарные конструкции, и плоскостью максимальной осадки".

23. Представитель Болгарии высказал предположение о том, что термин "craft" можно было бы перевести на русский язык как "плавучее средство", а не как "плавучее транспортное средство", как это указано в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/3.

24. Делегат от Российской Федерации, которого поддержала делегация Словакии, счел, что определения, содержащиеся в главе 1–2 резолюции № 61, вполне приемлемы, и высказал мнение о том, что термин "craft" ("плавучее транспортное средство") нечеток и необоснован. Кроме того, он указал, что, по его мнению, определение термина "лихтер" не должно ограничиваться лишь судоходством методом толкания, и выразил удивление по поводу исключения терминов, относящихся к электрическому оборудованию и автоматизации, предложенного в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/3.

25. Поскольку Рабочей группе не удалось достичь общей позиции по этому вопросу, правительствам и речным комиссиям было **предложено** направить в секретариат свои письменные замечания и соображения по вышеупомянутому документу до 15 марта 2010 года. Она просила также секретариат издать сводный документ с полученными замечаниями. Участники **решили** продолжить рассмотрение предложения Австрии на тридцать седьмой сессии в надежде на то, что к тому времени будут получены замечания и предложения правительств и речных комиссий.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/3

В. Поправки к главе 2 "Процедуры и правила освидетельствования судов внутреннего плавания"

26. Делегация Австрии внесла на рассмотрение свое предложение, содержащееся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/24, подчеркнув, что все страны, выдающие европейский идентификационный номер, независимо от того, являются они государствами – членами ЕС или нет, должны руководствоваться общими правилами с целью избежать возможного недопонимания и, в частности, присвоения какому-либо судну нескольких идентификационных номеров. Кроме того, он разъяснил, что первые три цифры, упомянутые в пункте 2–7.2.1, относятся не к национальной принадлежности судна, а к месту его первоначальной регистрации.

27. Рабочая группа **сочла**, что предложение Австрии по поправкам к главе 2–7 и образцу судового свидетельства, имеющее целью обеспечить согласованное введение Единого европейского идентификационного номера (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/24), в принципе приемлемо при условии исправления ряда опечаток, которые, по всей видимости, были допущены еще в первоначальном документе ЕС (например, термин "государство-член" в пункте 2–7.1.5).

28. В то же время Рабочая группа **выразила мнение**, что будущая международная база данных о судах внутреннего плавания (или корпусах) должна быть открыта для всех заинтересованных стран – членом ЕЭК ООН, независимо от того, являются они государствами – членами ЕС или нет. В этой связи необходимо найти ответы на следующие вопросы:

- i) можно ли создать международную базу данных о судах внутреннего плавания (или корпусах) (а не только регистр компетентных органов, ответственных за присвоение европейских идентификационных номеров) в ЕЭК ООН в Женеве с уделением должного внимания наличию людских ресурсов и ресурсов ИТ;
- ii) будут ли страны, не являющиеся членами ЕС, готовы возложить эту задачу на Европейскую комиссию; и, наконец,
- iii) готова ли Европейская комиссия выполнять такую функцию в отношении всех третьих заинтересованных стран.

29. Рабочая группа **просила** секретариат выяснить ситуацию в связи с их возможностями и **предложила** также Европейской комиссии прокомментировать упомянутую выше озабоченность. В этой связи было **решено** сохранить этот пункт в повестке дня тридцать седьмой сессии.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/24

C. Поправки к главе 15 "Специальные требования к пассажирским судам"

30. Рабочая группа **рассмотрела** предложение секретариата о возможной поправке к главе 15 приложения к резолюции № 61 и **сочла** его приемлемым для дальнейшего изучения.

31. Секретариату было **поручено** подготовить для тридцать седьмой сессии Рабочей группы обновленный вариант проект поправок с учетом: i) замечаний делегации Российской Федерации относительно неточного перевода на русский язык пунктов 15–1.3 (неправильно обозначенных в качестве 15–5.1.3 в пункте 3 b) документа TRANS/SC.3/WP.3/2010/4) и 15–3.1 проекта и ii) наличия нового обновленного текста главы 15 директивы ЕК 2006/87/ЕС с поправками, внесенными на основании директивы 2008/87/ЕС, о чем сообщил делегат от Германии.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/4

D. Требования, касающиеся судовых огней и цвета судовых сигнальных огней, силы света и дальности видимости судовых сигнальных огней и общих технических параметров радиолокационной установки

32. Рабочая группа **приняла к сведению** документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/5, подготовленный секретариатом.

33. Рабочая группа приняла следующие **решения**:

а) в результате решений SC.3, указанных в документе ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3/Amend.1, пункты 91, 92 и 111, прежние приложения 4 и 10 (содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3) и приложение 5 (фигурирующее в документе ECE/TRANS/SC.3/2009/1) к ЕПСВВП следует перенести в приложение к резолюции № 61;

b) секретариату было **поручено** подготовить соответствующий проект поправок к резолюции № 61 для рассмотрения и утверждения на предстоящей тридцать седьмой сессии Рабочей группы;

c) положения, касающиеся конструкции, испытания и допущения сигнальных фонарей, включать в резолюцию № 61 не следует. Этот вопрос следует оставить на усмотрение администрации;

d) правительствам **было предложено** изучить положения о минимальных требованиях к радиолокационной установке, содержащиеся в приложении II к документу ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/5, и передать в секретариат до 15 марта 2010 года свои замечания и предложения по поводу возможного включения этих положений в резолюцию № 61, вместо положений, предусмотренных в прежнем приложении 10 к ЕПСВВП.

34. Рабочая группа **решила** вернуться к этому вопросу на своей тридцать седьмой сессии на основе документов, которые будут подготовлены секретариатом.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/5, ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3,
ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/1, ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3/Amend.1

Е. Специальные требования к судам типа "река-море"

35. Рабочая группа приняла к сведению второй проект главы 20В «Специальные требования к судам типа "река-море"», подготовленный группой добровольцев и содержащийся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/6/Add.1, и **поблагодарила** делегата от Российской Федерации за сделанную им детальную презентацию по этому вопросу. С этой презентацией можно ознакомиться на вебсайте ЕЭК ООН по адресу: <http://www.unecce.org/trans/main/sc3/wp3/wp3doc_2010.html>.

36. Рабочая группа **высоко оценила** важный вклад группы добровольцев под руководством г-на В. Зондага (Нидерланды) в разработку приложения к резолюции № 61, а также проекта главы 20В. Будучи проинформирована о том, что г-н В. Зондаг и ряд других членов группы добровольцев намерены продолжить свою работу, Рабочая группа **просила** г-на Зондага (при необходимости, с помощью секретариата) возобновить работу этой группы. Она просила завершить в приоритетном порядке разработку главы 20В и подготовить предложения о необходимости дальнейшей адаптации приложения к резолюции № 61 в свете, в частности, дальнейшей разработки положений директивы ЕС 2006/87/ЕС.

37. Правительствам было предложено изучить проект главы 20В, содержащийся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/6/Add.1, и передать свои замечания, в случае их наличия, в секретариат до 15 мая 2010 года.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/6, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/6/Add.1

Е. Требования к компьютерам навигационного направления

38. Рабочая группа **приняла к сведению** документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/10, в котором изложены требования к компьютерам навигационного

направления, содержащиеся в Правилах Российского речного регистра. Правительствам и речным комиссиям было предложено изучить этот документ, высказать свои мнения по существу содержащихся в нем положений и сообщить, следует ли разработать в рамках ЕЭК ООН аналогичные общеевропейские требования. Замечания и предложения правительств и речных комиссий следует направить в секретариат до 15 марта 2010 года.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/10

IX. Резолюция № 25 "Руководящие принципы, касающиеся пассажирских судов, приспособленных также для перевозки инвалидов" (пункт 8 повестки дня)

39. Рабочая группа вернулась к обсуждению пересмотренного варианта проекта резолюции № 25, подготовленного секретариатом в соответствии с ее поручением (документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/22). С учетом замечаний, представленных по этому документу Российской Федерацией (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/9), Рабочая группа **изменила** текст, содержащийся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/22, следующим образом:

- i) по всему тексту проекта на русском языке слово "мобильность" следует заменить на "подвижность";
- ii) во втором предложении пункта 3.5 b) слова "загнуты к стенке" следует заменить словами "загнуты в сторону от прохода";
- iii) пункт 3.5 d) следует исключить;
- iv) второе предложение пункта 3.6 d) следует исключить;
- v) второе предложение пункта 3.8 a) в тексте на русском языке необходимо изменить следующим образом: "Рекомендуется, чтобы они располагались в центре судна и чтобы к ним имелся удобный доступ";
- vi) второе предложение пункта 4.1 c) следует исключить;
- vii) второе предложение пункта 5.3 c) в тексте на русском языке следует читать: "Мощность каждого насоса, а также число и расположение пожарных кранов должны быть такими, чтобы вода могла достичь любой части судна, по меньшей мере, от двух различных пожарных кранов с использованием в каждом случае цельных пожарных рукавов";
- viii) пункт 5.4 b) необходимо изменить следующим образом: "Регламентированная продолжительность подачи аварийного питания должна составлять не менее 60 минут";
- ix) пункт 5.4 c) необходимо изменить следующим образом: "Если аварийный источник электроэнергии не расположен выше палубы переборок, то машинное отделение и помещение, в котором находится аварийный источник электроэнергии, должны быть отделены от смежных помещений и пожароводонепроницаемыми переборками".

40. Делегации Российской Федерации было **предложено** разработать краткий дополнительный пункт, касающийся наличия и размещения спасательных средств для лиц с ограниченной подвижностью, и передать его в секретариат до

15 марта 2010 года. Секретариату было **поручено** изменить проект пересмотренной резолюции № 25, как указано выше, и представить его для окончательного рассмотрения и утверждения на тридцать седьмой сессии SC.3/WP.3.

41. Секретариату было также поручено подготовить, в сотрудничестве с делегацией Российской Федерации, соответствующие предложения по надлежащей систематизации положений будущего пересмотренного варианта резолюции № 25. В этой связи было указано, что на данный момент некоторые положения проекта резолюции, содержащегося в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/22, дублируют положения главы 15 Рекомендаций, касающихся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания, и что термины, используемые в проекте резолюции, отличаются от терминов, определение которым дается в главе 1–2 приложения к резолюции № 61.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/22, ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/9

X. Резолюция № 40, "Международное удостоверение на право управления прогулочным судном" (пункт 9 повестки дня)

42. Рабочая группа **вернулась** к рассмотрению предложения Европейской ассоциации лодочного спорта (ЕАЛС) по поправке к резолюции № 40 на основе пересмотренного проекта, содержащегося в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/7.

43. Текст проекта поправки был **утвержден** со следующими исправлениями: i) после слов "Европейской экономической комиссии" следует вставить слова "Организации Объединенных Наций" и ii) в третью и четвертую колонки таблицы, содержащейся в приложении 4, следует включить данные по Германии и Словакии. Секретариату было поручено доработать текст проекта поправки и передать его SC.3 на рассмотрение и принятие.

44. Было **решено**, что часть тридцать седьмой сессии Рабочей группы следует посвятить вопросу прогулочного судоходства. Представителю ЕАЛС было предложено уточнить, в сотрудничестве с секретариатом, вопросы, подлежащие рассмотрению на указанной сессии.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/7, TRANS/SC.3/147

XI. Общие принципы или технические требования для общеевропейской речной информационной службы (пункт 10 повестки дня)

45. Рабочая группа провела обмен мнениями о ходе работы по применению на внутренних водных путях речных информационных служб, и в частности автоматической идентификационной системы (АИС).

46. Делегат от Австрии проинформировал Рабочую группу о том, что в его стране оснащение судов внутреннего плавания транспондерами АИС является

обязательным с середины 2008 года. Вместе с тем это обязательство не применяется к прогулочным судам (длинной менее 20 м).

47. Рабочая группа **приняла к сведению** письменную информацию по этому вопросу, представленную правительствами Российской Федерации, Румынии, Сербии и Украины (ECE/TRANS/SC.3/2009/13). Что касается предложения Российской Федерации по разработке в рамках ЕЭК ООН рекомендаций по назначению идентификаторов морской подвижной службы (ИМПС) (пункт 9 b) вышеупомянутого документа), то Рабочая группа **просила** делегацию Российской Федерации представить более подробное предложение по этому вопросу, с тем чтобы эксперты могли его рассмотреть и принять соответствующее решение.

48. Рабочая группа **рассмотрела** предложение о поправке к резолюции № 60 "Международные стандарты, касающиеся извещений судоводителям и систем электронных судовых сообщений во внутреннем судоходстве" (ECE/TRANS/SC.3/175), представленное Председателем Международной группы экспертов по извещением судоводителям (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/8), и **утвердила** его, исключив в пункте 6 слова "и Европейской комиссии".

49. Секретариату было поручено подготовить предложение для Рабочей группы по внутреннему водному транспорту по поправке к резолюции № 60 и представить ее на рассмотрение и утверждение SC.3 на ее предстоящей пятьдесят четвертой сессии.

Документация

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2010/7

XII. Прочие вопросы (пункт 11 повестки дня)

50. Председатель ISO TC8/SC11 сделал сообщение по "Инициативе в области интермодальных морских перевозок на короткие расстояния и плавучих портов", отражающее работу его группы по вышеупомянутому вопросу. Рабочая группа поблагодарила г-на Чже Вук Ли за его интересную презентацию, которая подчеркивает роль и потенциал внутреннего водного транспорта в развитии морских портов. С этой презентацией можно ознакомиться на вебсайте ЕЭК ООН по адресу: http://www.unece.org/trans/main/sc3/wp3/wp3doc_2010.html.

51. С учетом относительно короткого времени, отведенного на представление правительствами и речными комиссиями их ответов на целый ряд вопросов и проектов предложений, как указано в настоящем докладе, секретариату было **поручено** направить напоминание сначала по электронной почте, а затем разослать его повторно по факсу и/или обычной почтой.

52. Внимание делегатов было обращено еще раз на тот факт, что все документы, упомянутые в настоящем докладе Рабочей группы, имеются на английском, русском и французском языках и могут быть просмотрены либо на вебсайте ЕЭК ООН по адресу: http://www.unece.org/trans/main/sc3/wp3/wp3doc_2010.html или в системе на оптических диска ООН (СОД) по адресу: <http://documents.un.org>.

XIII. Утверждение доклада (пункт 12 повестки дня)

53. В соответствии с решением Рабочей группы в пункте 5 выше Рабочая группа утвердила **решения**, принятые в ходе ее тридцать шестой сессии на основе проекта, подготовленного секретариатом.

Приложение

Решение Группы экспертов по ЕПСВВП, принятое 12 февраля 2010 года

1. Указанные ниже решения были приняты Группой экспертов по ЕПСВВП в составе г-на Рейнхарда ВОРДЕРВИНКЛЕРА (Австрия, Председатель Группы), г-на Петера МАРГИЧА (Дунайская комиссия), г-на Желико МИЛКОВИЧА (Комиссия по бассейну реки Сава), г-на Ги ТОЙЕ (Европейская ассоциация лодочного спорта), г-на Вячеслава НОВИКОВА (секретариат ЕЭК ООН).

I. Осуществление пересмотренного варианта ЕПСВВП

2. Внимание Рабочей группы по внутреннему водному транспорту (SC.3) было обращено на тот факт, что на ее пятьдесят третьей сессии было принято решение сохранить неофициальную рабочую группу по ЕПСВВП и назвать ее "группой экспертов по ЕПСВВП" в составе представителей речных комиссий и заинтересованных правительств. Она поручила этой группе осуществлять наблюдение за применением нового текста ЕПСВВП правительствами и речными комиссиями и рассматривать будущие предложения по поправкам к этому документу (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 13).

3. Группа просила секретариат направить правительствам заинтересованных государств-членов и речным комиссиям вопросник об осуществлении ЕПСВВП в трех частях: i) отклонения от ЕПСВВП в соответствии с главой 9; ii) иные отклонения, помимо тех, которые перечислены в главе 9; и iii) дополнительные требования по дополнению положений ЕПСВВП.

4. Этот вопросник должен быть распространен с сопроводительным письмом секретариата с разъяснением цели этого мероприятия и указанием крайнего срока представления ответов. При этом понимается, что правительствам, которые являются членами речных комиссий, будет предложено дать ответы только по их национальным внутренним водным путям, на которые не распространяется соответствующий международный режим, а секретариатам речных комиссий будет предложено заполнить вопросник по правилам, применяемым на соответствующих международных водных путях.

5. Было решено, что будущий документ о статусе ЕПСВВП, подготовленный на основе ответов правительств и речных комиссий, будет представлять собой новый инструмент ЕЭК ООН, отдельный от ЕПСВВП, который будет периодически обновляться.

II. Будущие поправки к ЕПСВВП

6. Группа сочла, что знаки 66 "Запрещение доступа на борт" и 67 "Запрещение курения, использования незащищенного осветительного устройства или огня" в приложении 3 к ЕПСВВП, следует дополнить соответственно рисунками 1 и 2, содержащимися в дополнении 3 к Рекомендациям, касающимся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61), обеспечивая тем самым возможность использования альтернативных знаков.

7. Группа решила рекомендовать Рабочей группе включить в приложение 7 к ЕПСВВП "Указательные знаки" дополнительный знак E.25 "Электропитание", как это было предложено Нидерландами в неофициальном документе № 1 (в качестве поправки к СИГВВП). Группа сообщила, что в настоящий момент нет необходимости во втором знаке, предложенном Нидерландами, с дополнительной табличкой, указывающей параметры электропитания.

8. Группа отметила, что текст резолюции № 24, принятый в 1985 году, который приводится в документе ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.4, уже устарел (например, он предусматривает, что правительства должны информировать о том, могут ли они применять данную резолюцию до 1 июля 1987 года). В этой связи было решено рекомендовать SC.3/WP.3 пересмотреть текст резолюции и присвоить ей новый номер.

9. Кроме того, в пункте 6 главы 9 была обнаружена опечатка, которую следует исправить, т.е.:

- в пункте 6 исключить фразу "**пункта 1**";
- подпункт 6 b) необходимо изменить следующим образом: "**Предписать вместо синих огней (или конусов) красные огни (или конусы)**".

10. Представитель Комиссии по бассейну реки Сава проинформировал Группу о том, что его организация разрабатывает знак "Зимовник", и предложил представить его на рассмотрение в целях возможного включения в приложение 7 к ЕПСВВП.
